

Zehavit Ehre זהבית אהרה

רחוב המייסדים 10, פרדס חנה - כרכור
טלפקס: 04-6274077 נייד: 052-8940180

www.gtranslations.co.il

zehavit.ehre@gmail.com

zehavite@post.tau.ac.il

מתרגמת וחוקרת כתוביות בטלוויזיה ובאינטרנט
בוגרת המחזור הראשון של תוכנית לימודי התעודה בתרגום ועריכת תרגום באונ' תל אביב
בוגרת תואר ראשון בבלשנות ובי.איי. כללי מאונ' תל-אביב
תואר שני בבלשנות צרפתית ותרגום מאונ' תל-אביב (בשלבי סיום)
מלמדת תרגום כתוביות באוניברסיטת תל-אביב ובמכללת אורנים

התמחות

תרגום והדרכה בתחום הכתוביות, תרגום טקסטים בנושאים מגוונים, עריכת תרגום אנגלית-עברית,
עריכה לשונית והגהה בעברית.

תחומי עניין

תרגום אודיו-ויזואלי, סוציו-בלשנות, שפה מדוברת, רכישת שפה ונגישות אתרים.

פרסומים

זהבית אהרה 2005. "רכישת שפה". אימגו, מגזין מאמרים.

<http://www.e-mago.co.il/Editor/edu-15.htm>

פרויקטים נבחרים של תרגום כתוביות:

- הנגשת ערוץ היוטיוב של "רשות הטבע והגנים" במסגרת חוק הנגישות (2015)
- המתרגמת הראשית של לוח השידורים (EPG) של ערוץ דיסקברי בישראל (2007-2012)
- עורכת ראשית לכתוביות לכבדי שמיעה בתכניות הטלוויזיה החינוכית (2003-2013)
- עריכה לשונית / תרגום / תיזמון / בקרת איכות של כתוביות לטלוויזיה ולאינטרנט בערוצים שונים בארץ ובעולם: הטלוויזיה החינוכית, ערוץ 6, ערוץ 8, טלנובלות, MGM, ערוץ ההיסטוריה, ערוץ E, ערוץ ביוגרפיה ועוד.

תירגמה את הספרים "עוד שאלה לעניין" - ספר עיון לילדים; "רכילות משירותי הבנות",
"שמועות משירותי הבנים" ו-"סודות משק השינה", סדרת ספרים לנוער מאת רוז קופר; ו-"איך
לחשוב כמו סטיב ג'ובס" מאת דניאל סמית, כולם בהוצאת דני ספרים.